

Договор-оферта Бюро перевода <http://noter07.com>

Переводчик Русско-Турецкого языка привлекаемый к исполнению переводов, имеет статус Присяжного Переводчика (далее ИСПОЛНИТЕЛЬ), публикует настоящий договор, являющийся публичным договором-офертой в адрес физических лиц - граждан РФ и граждан ЕАС (далее ДОВЕРИТЕЛЬ) о нижеследующем:

Статья 1. Предмет договора-оферты.

1.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется оказать ДОВЕРИТЕЛЮ, а ДОВЕРИТЕЛЬ обязуется оплатить и принять заказанные в Бюро перевода <http://noter07.com> услуги (далее УСЛУГИ).

Статья 2. Момент заключения договора.

2.1. Текст данного Договора является публичной офертой (в соответствии со статьей 435 и частью 2 статьи 437 Гражданского кодекса РФ).

2.2. Факт оформления ЗАКАЗА УСЛУГИ у ИСПОЛНИТЕЛЯ как самостоятельно, так и через оператора, является безоговорочным принятием данного Договора, и ДОВЕРИТЕЛЬ рассматривается как лицо, вступившее с ИСПОЛНИТЕЛЕМ в договорные отношения.

2.3. Оформление ЗАКАЗА УСЛУГИ и расчета осуществляется путем заказа ДОВЕРИТЕЛЕМ в Бюро перевода <http://noter07.com>

Статья 3. Характеристики УСЛУГ.

3.1. Характеристики УСЛУГ полностью описаны на сайте.

Статья 4. Оплата УСЛУГИ.

4.1. Цены на УСЛУГИ в Бюро перевода формируются переводчиком после отправки ДОВЕРИТЕЛЕМ заявки через форму обратной связи, фактическая оплата через сайт <http://noter07.com> производится способами, указанными при выборе метода оплаты.

4.2. При безналичной форме оплаты обязанность ДОВЕРИТЕЛЯ по уплате цены УСЛУГИ считается исполненной с момента зачисления соответствующих денежных средств в размере 100% (ста процентов) предоплаты на расчетный счет ИСПОЛНИТЕЛЯ по реквизитам, указанным ДОВЕРИТЕЛЮ.

4.3. При безналичной форме оплаты просрочка уплаты ДОВЕРИТЕЛЕМ цены УСЛУГИ на срок свыше 3 (трех) календарных дней является существенным нарушением настоящего договора. В этом случае ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего договора, уведомив об этом ДОВЕРИТЕЛЯ.

4.4. УСЛУГИ оказываются ДОВЕРИТЕЛЮ по ценам, наименованию, в количестве, соответствующем счету, оплаченному ДОВЕРИТЕЛЕМ.

Статья 5. Доставка документов, Нотариальные действия.

5.1. Доставка документов ДОВЕРИТЕЛЮ осуществляется по адресу и в сроки, согласованные ДОВЕРИТЕЛЕМ и менеджером ИСПОЛНИТЕЛЯ при оформлении ЗАКАЗА, либо ДОВЕРИТЕЛЬ самостоятельно забирает документы из офиса ИСПОЛНИТЕЛЯ по адресу, указанному ИСПОЛНИТЕЛЕМ.

5.2. Точная стоимость доставки документов определяется менеджером ИСПОЛНИТЕЛЯ при оформлении заказа и не может быть изменена ДОВЕРИТЕЛЕМ в одностороннем

порядке. Оплата счета ДОВЕРИТЕЛЕМ означает согласие со стоимостью УСЛУГИ и всех дополнительно оказываемых услуг включая стоимость доставки.

5.3. Неявка ДОВЕРИТЕЛЯ к нотариусу в назначенное время или опоздание более чем на 30 (тридцать) минут и/или не совершение иных необходимых действий для принятия УСЛУГИ и/или отсутствие необходимых оригиналов и/или копий документов необходимых для совершения нотариального действия, рассматриваются ИСПОЛНИТЕЛЕМ в качестве нарушения ДОВЕРИТЕЛЕМ условий настоящего ДОГОВОРА и отказом от исполнения ДОГОВОРА.

Статья 6. Права и обязанности сторон.

6.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется:

6.1.1. Не разглашать любую частную информацию ДОВЕРИТЕЛЯ и не предоставлять доступ к этой информации третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Турецкой Республики.

6.1.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ оставляет за собой право изменять настоящий ДОГОВОР в одностороннем порядке до момента его заключения.

6.2. ДОВЕРИТЕЛЬ обязуется:

6.2.1. До момента заключения ДОГОВОРА ознакомиться с содержанием договора-оферты, условиями оплаты и доставки на сайте магазина (<http://noter07.com>).

6.2.2. Предоставлять достоверную информацию о себе (ФИО, контактные телефоны, адрес, адрес электронной почты) и реквизиты для доставки документов.

6.2.3. Принять и оплатить УСЛУГИ в указанные в настоящем ДОГОВОРЕ сроки.

Статья 7. Ответственность сторон и разрешение споров.

7.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение настоящего ДОГОВОРА в порядке, предусмотренном настоящим ДОГОВОРОМ и действующим законодательством Турецкой Республики.

7.2. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет какой-либо ответственности, в том числе и финансовой за доставку документов, если ДОВЕРИТЕЛЕМ указан неправильный адрес доставки.

7.3. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет ответственности, если ожидания ДОВЕРИТЕЛЯ о внешнем виде или манере изложения переведенного и/или заверенного нотариусом документа, иных свойствах УСЛУГИ оказались не оправданны.

7.4. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несет ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по доставке УСЛУГИ, если они являются следствием форс-мажорных обстоятельств.

7.5. ДОВЕРИТЕЛЬ, оформляя ЗАКАЗ, несет полную ответственность за достоверность предоставляемой информации о себе и переводимых и/или заверяемых документах, а так же подтверждает, что с условиями настоящего ДОГОВОРА ознакомлен и согласен. И обязан, по первому требованию предоставить оригиналы документов, копии которых были или будут заверены нотариально.

7.6. Все споры и разногласия, возникающие при исполнении СТОРОНАМИ обязательств по настоящему Договору, решаются путем переговоров. В случае невозможности их устранения, СТОРОНЫ имеют право обратиться за судебной защитой своих интересов.

7.7 Положение об ограничении гарантий и ответственности, человеческий фактор: При совершении ИСПОЛНИТЕЛЕМ переводов документов, а равно устных переводов в интересах ДОВЕРИТЕЛЯ возможны определенные неточности перевода или непреднамеренные ошибки совершаемые переводчиком (ИСПОЛНИТЕЛЕМ) без наличия какого-либо умысла на совершение подобных действий. Подобные непреднамеренные ошибки и неточности возможны из-за манеры изложения в документах или прямой речи при совершении устного перевода и не могут рассматриваться ДОВЕРИТЕЛЕМ как основание или повод к отказу от ДОГОВОРА, а также не могут служить основанием в случае понесенных финансовых и/или любых иных потерь для предъявления каких-либо финансовых или любых иных требований к переводчику (ИСПОЛНИТЕЛЮ). ДОВЕРИТЕЛЬ соглашается с тем, что полностью принимает на себя данные риски.

8. Дополнительные Условия Договора

8.1. Все споры, возникающие из настоящего Договора Стороны должны разрешить путем переговоров (досудебный порядок). Срок рассмотрения претензии – 30 календарных дней, с момента поступления претензии. В случае неразрешения возникшего спора, указанный спор подлежит разрешению согласно действующему законодательству Турецкой Республики в г. Анталя. При этом применению подлежит право Турецкой Республики.

8.2. Изменение и расторжение Договора по инициативе одной из сторон: ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе изменить или расторгнуть ДОГОВОР при невыполнении ДОВЕРИТЕЛЕМ хотя бы одного условия предусмотренного настоящим ДОГОВОРОМ, оплаченные денежные средства при этом возврату не подлежат. В случае желая ДОВЕРИТЕЛЯ продолжить работу с ИСПОЛНИТЕЛЕМ, оплаченные денежные средства по расторгнутому договору могут быть перенесены ИСПОЛНИТЕЛЕМ на вновь заключенный договор.

8.3. ДОВЕРИТЕЛЬ соглашается с тем, что риск случайной гибели, уничтожения, повреждения документов переходит к ДОВЕРИТЕЛЮ с момента передачи документов в службу доставки. При гибели, уничтожении, повреждении документов возврату подлежат только денежные средства, оплаченные за доставку документов ДОВЕРИТЕЛЮ.

8.5. ДОВЕРИТЕЛЬ, заказывая УСЛУГИ в Бюро переводов <http://noter07.com> выражает полное согласие с условиями данного ДОГОВОРА, подтверждает, что владеет Русским языком, данный ДОГОВОР был им полностью прочитан, а смысл текста полностью понятен.

Статья 9. Возвраты.

9.1. Требование ДОВЕРИТЕЛЯ о расторжении заключенного ДОГОВОРА и возврате уплаченных средств не подлежит удовлетворению после начала работы ИСПОЛНИТЕЛЯ над документами ДОВЕРИТЕЛЯ. В не зависимости от того какой фактически объем работ был выполнен переводчиком (ИСПОЛНИТЕЛЕМ) до поступления требования о расторжении ДОГОВОРА.

Статья 10. Форс-мажорные обстоятельства.

10.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору на время действия непреодолимой силы. Под непреодолимой силой понимаются чрезвычайные и непреодолимые при данных условиях обстоятельства, препятствующие исполнению своих обязательств СТОРОНАМИ по настоящему Договору. К ним относятся стихийные явления (землетрясения, наводнения, ураганы и т. п.), обстоятельства общественной жизни (военные действия,

чрезвычайные положения, крупнейшие забастовки, эпидемии и т. п.), запретительные меры государственных органов (запрещение перевозок, валютные ограничения, международные санкции запрета на торговлю и т. п.). В течение этого времени СТОРОНЫ не имеют взаимных претензий, и каждая из СТОРОН принимает на себя свой риск последствия форс-мажорных обстоятельств.

Статья 11. Срок действия договора.

11.1. Настоящий ДОГОВОР вступает в силу с момента обращения в Бюро перевода и оформления ЗАКАЗА, и заканчивается при полном исполнении обязательств СТОРОНАМИ.

Статья 12. Реквизиты Бюро перевода.

12.1. Реквизиты указываются в разделе «Контактная Информация» на сайте <http://noter07.com>